

ORSEPOUPE

òrsapop

n°24 Janvier 2000

Butletín de la societat Vela Latina de Sèta e de l'estanh de Tò

Les vrais hommes de progrès sont ceux qui ont, pour point de départ, le respect du passé. - Ernest Renan

Patrimoine vivant

La barquette Marseillaise.

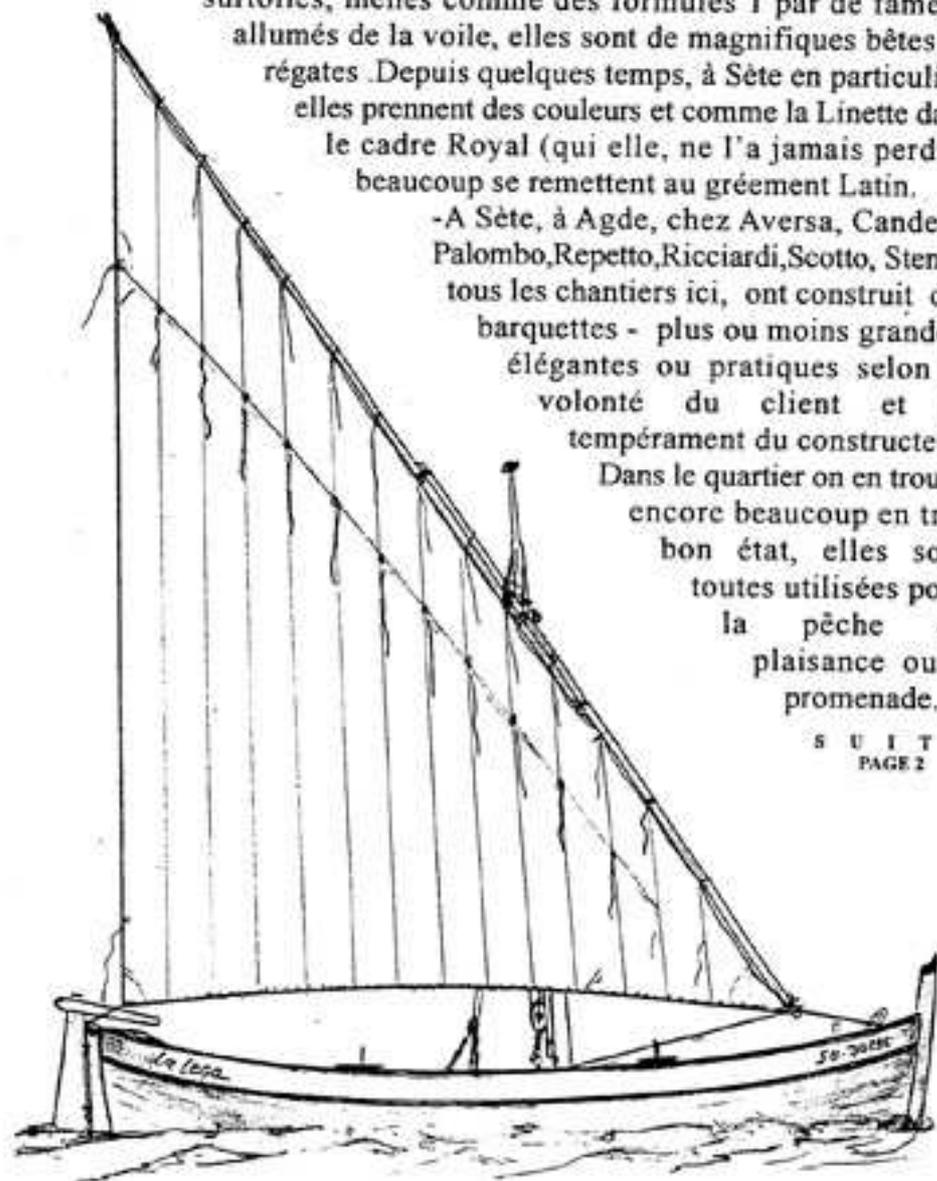
Gozzo à Gènes et à Stintino, Gozzu en Corse, Gourse des Niçois, "Pointu" pour les Toulonnais et les Parisiens qui suivent Thalassa, elle nous est arrivée d'Italie par Marseille où Ruoppolo lui a donné ses lettres de noblesse - Marseille, qui a toujours su reconnaître les belles choses, lui a donné son nom.

Avec leur capilho à "couillettes" ou à "gratte cul", elle sont devenues une véritable institution sur les pannes des sociétés de pescadous du vieux port. A Stintino en Sardaigne, chaque fin août, en Gozzi élégants surtoilés, menés comme des formules 1 par de fameux allumés de la voile, elles sont de magnifiques bêtes de régates. Depuis quelques temps, à Sète en particulier, elles prennent des couleurs et comme la Linette dans le cadre Royal (qui elle, ne l'a jamais perdu), beaucoup se remettent au grément Latin.

-A Sète, à Agde, chez Aversa, Candela, Palombo, Repetto, Ricciardi, Scotto, Stento, tous les chantiers ici, ont construit des barquettes - plus ou moins grandes, élégantes ou pratiques selon la volonté du client et le tempérament du constructeur.

Dans le quartier on en trouve encore beaucoup en très bon état, elles sont toutes utilisées pour la pêche de plaisance ou a promenade.

S U I T E
PAGE 2



Voeux d'humeur

Ce Millenium qu'elle misère! Une bogue mange des milliards, une tempête forte, inattendue, et la France redécouvre l'EDF, les forêts et la solidarité, pendant ce temps la bourse crève le plafond et les pétrodollars empèguent les côtes. Qu'elle époque mes enfants qu'elle époque! Et alors? et nousautres, les têtus de la barque en bois, les vigilants de l'identité culturelle, les généreux de l'effort gratuit??.

D'aucuns pourront penser que nos préoccupations la foutent mal dans un tel paysage, dévasté par la folie des vents et la connerie des manje fouque...

quoi que!

Comme on n'est à l'abri de rien et à toute fin utile, je vous souhaite des lendemains eux aussi, têtus, vigilants et généreux...

Emile Graindessel

ENFIN! DISPONIBLE

La videocassette
Sète Méditerranée
98

pour se la procurer:

Courrier: au siège Grand Large
Promenade Marty 34200 Sète
ou à René:

Tel 04 67 43 26 41

e mail: alleren@aol.com

participation 100f par cassette

C'est une coproduction
Voile Latine
Calalère Production

Lenga nostra

Parler sur l'eau...

Nous avons des bateaux qui sont beaux, qui naviguent, qui vont bien au paysage, nous avons même les mots qui vont avec- Première bordée... Alphabétique.

LO BATÈU, LA BARCA: le bateau, la barque

L'ANTENA nom fem. en òc: Antenne, vergue caractéristique du grément latin qui peut être composée de deux morceaux croisés, **Lo CAR** et **La PENA**, généralement en filate de pin, ligaturés par **Las ENGINHES**.

APOFA, en òc: ou **POPA** en òc (se dit Proupe): Arrière, poupe

APROA en òc ou **PROA**: (se dit Proue) Proue

L'AUBRE, Lo PAL (aoubre, Paou) le Mat

L'ARJAU en òc (Arjaou) Souvent employé pour désigner la barre du gouvernail.

Lo CAPILHO en òc (Capillou): Capion.

L'ESCAN en òc: Tolet - En général confectionné avec un morceau de tamaris.

L'ESCAUMIERA: Toletière - Renfort du plat bord, percé, il reçoit l'**ESCAN**

L'ESTRÒP ou **ESTROPE**: Anneau de cordage noués qui sert à tenir la rame sur l'**escan**.

JALOS en òc, (se dit Tchalous): Se dit d'une embarcation qui gîte et s'incline facilement

Lo PALHÒL, (se dit Paillot): Plancher du fond d'une barque

PAN: Unité de mesure de charpentier: 25 cm. La logueur du bateau se donne en Pans.

Lo TIMON, nom en òc (se dit Timou), Safran du gouvernail.

Lo FERRE en òc (Ferré): Le fer, Grappin - qui sert aussi de sondeur.

LAS VELAS: Les voiles

La MESTRE, nom fem. en òc (la mestré): Voile principale.

La POLACRA, nom fem òc et catalan, (se dit Poulacro): Foc

Lo MATAFION en òc et catalan (Matafiou): Garette

ESTRINJAR en òc, (se dit Estrinchar): Etarquer la voile. Bien tendre la voile sur l'antenne.

BIDÒ (A), ad v en òc: Manière de naviguer à la voile latine - l'antenne et la voile sont au vent du mât - on est à mauvaise main - (se dit aussi "à la française" ou à la **BRUTA**).

BONA (A LA), adv en òc: Manière de naviguer à la voile latine - l'antenne et le mât sont sous le vent du mât - Se dit naviguer à bonne main.

PER LA MANÒBRA: Pour la manoeuvre-

Per ISSAR, CASSAR, AMOLAR - Pour hisser, border(tendre ou tirer), choquer (lacher)

Lo DAVANT: n. masc (Daban): Ecoute frappée à la pointe du car, en rappel sur une moque (**MOCA**) de proue permet de régler la position de l'antenne par rapport à l'axe du bateau.

L'ESCÒTA en òc et catalan: Ecoute de voile

Lo FLON (Floun): Itague, Drisse, Pour monter l'antenne; (se dit aussi **MAN D'AUBRE**)

L'ÒRSAPOP, en òc; (se dit Orsapou): Ecoute frappée, comme le **DAVANT**, à la pointe du car - sert au réglage de l'antenne en particulier pour l'apiquer (**ACIMAR**).

L'ÒSTA, en òc et catalan: Bout de garde de l'antenne, frappé à l'extrémité de **La PENA**. Évite le balan de l'antenne en cas de vagues (**ERSA, ONDADA**)

La TRÒSSA, en òc: Drosse - Palan qui avec une pommee de racage (**LA BIGOTA**) maintient l'antenne contre le mât.

... e ja podetz anar !

La barquette Marseillaise (suite de la une)

Alors s'il est un bateau du patrimoine méditerranéen qui se porte encore bien même si on ne le construit plus beaucoup, c'est bien la barquette. Elle reste pour beaucoup un outil pour la pêche ou le loisir nautique mais pour ceux là, elle est surtout objet de soin, d'entretien attentif et parfois jaloux. Une visite à l'aire de carénage, fin mars, au moment ou la saison se prépare pourrait vous en convaincre.

Parmi les bateaux des membres de l'association, la barquette est largement présente, pratique, maniable, elle est un bateau intéressant pour l'initiation des jeunes (et des autres), c'est en tout cas dans ce sens que nous avons décidé de la solliciter.

★★

- LES BARQUETTES GRÉÉES, À SÈTE: Linette, Cynielle, Antiphite, Toi et Moi, Mont St Clair, Nouvelle vague, Famosa, Jacques...et quelques autres

- UNE REGATE AMICALE est prévue le premier dimanche de juin.

- POUR EN SAVOIR PLUS sur la barquette: Les articles de Bernard VIGNE (le notre) dans Le Chasse Marée (n°111 et 79) - "Le" Jules VENCE: Construction et manoeuvre des bateaux et embarcations à voile Latine, Laffite reprint, Marseille 1980

- Un joli livre bien illustré sorti récemment: "Et voguent Barquettes et Pointus..." de Pierre BLASI - Dans toutes les bonnes Librairies.

"La Léga" C'est une jolie barquette qui s'embêtait dans le port aux nacelles de Méze. Mr Bessière nous l'a cédée et immédiatement les filles des équipages ont décidé d'en faire l'objet de leur souci et de leur bonheur. Elle sera restaurée chez Nanou et il paraît qu'elle s'appellera "la Léga", comme le chant des Italiennes quand leurs patrons les embêtent.

Oli oli ola

La Voile de Marseille En passant par Marseille cet été, Radio Quai nous a mis en relation avec Mr Gauthier, Marseillais des Capucins, qui outre qu'il a été un grand plongeur sous marin (qui a porté la flamme olympique en 1968), possédait une belle voile latine confectionnée à l'ancienne-Coton Laize minces, oeillets cousus, ralingue en chanvre... - bref un objet intéressant à verser au patrimoine. Elle a été acquise et sera confiée aux collections du musée Paul Valéry; On la sortira de temps en temps pour l'aérer et la montrer.

St Pierre A Bouzigues au Musée de l'étang de Thau - quai du port - Tel 0467 78 33 57 se tient pendant encore quelque mois une belle exposition consacrée aux fêtes de la St Pierre. C'est Anne Kneur une amie de Nousautres qui a fait le travail de recherche, et avec les Gonis de Bouzigues encore des amis de Nousautres la conception et la présentation de l'expo. C'est bien fait, riche et clair - Allez voir!

Agent du Patrimoine C'est comme ça que devrait s'appeler celui ou celle qui, suite au mandat de la dernière assemblée générale, à une longue réflexion, après acceptation d'un sérieux dossier et recrutement par le C A, serait le salarié permanent de l'association dans le cadre d'un contrat emploi jeune. Le projet est ficelé, il devrait permettre un développement de l'action de notre association et enfin fortement contribuer à combler les retards pris dans la mise en valeur du patrimoine Maritime Méditerranéen. Projets de maintenances, conservations, restaurations et aussi promotion et transmission de connaissances sont au programme, qu'il s'agisse de bateaux, d'objets, de gestes techniques, de savoir faire ou de conservation de sites. Au terme des démarches le projet complet sera porté à la connaissance de tous avant d'être bouclé.

DERNIERE MINUTE

- le chantier de "la Léga" est ouvert, (contacter Nathalie Ballarin de Solelhac)
- Défi Jeune: Le 19 février à Bouzigues initiation et manoeuvre. Tous les minots sont invités (P Lebris - C Dorques)
- 1er Cours de Nave en février (Ivan)

garde montante

Des jeunes, des filles et des barquettes. *par Elise Graindégun*

Il fallait bien quelle se pose un jour la question de la relève, celle qui fait que les choses durent et se transmettent- on a peut être des débuts de réponses - en tout cas ça frémit - et 2000 c'est une année Brest.

Et voilà qu'on s'aperçoit qu'ils ont grandi, qu'ils nous ont supporté dans l'exercice de notre passion et que souvent ils la partagent à leur façon. Ce sont nos minots, il y a les petits ceux qui chassent le crabe sur les digues ou fabriquent des bateaux en os de seiche, pendant que nous autres nous acharnons, un pinceau à la main, à affuster nos carènes, c'est aussi ceux que l'on fait suivre sur les barques, ils jouent à Titanic les bras écartés à la proue d'une nacelle ou se planquent vite dans la cale quand la manoeuvre est chaude. Et puis il y a les autres plus grand, les jeunes quoi, certains partagent déjà la passion - à leur façon - et tirent déjà les écoutes, apprennent le geste, les mots; d'autres hésitent - attendant peut être un exemple ou une initiative plus probante. Il sont nombreux dans l'entourage, assez en tout cas pour commencer la transmission de ce que nous on a appris, créer une dynamique et qui sait se rassurer un peu. Depuis quelques temps aussi ça se présentait et à la fin de quinze jours de mer cet été, ça s'est confirmé, premier constat: dans les équipages, les filles sont plus nombreuses que les mecs (la vieille marine lève l'oreille), deuxième constat: coté navigation ce sont pour le moins des équipières (la vieille marine fronce le sourcil), troisième: coté résistance en mer, à terre, à l'apéro, ce sont des équipières... Et mon tout provisoire: les activités prennent un autre rythme, les initiatives, les idées prennent un tour plus appliqué et gagnent en réalisme et elles prennent de la pêche ... Oli oli ola ! (la vieille marine qui a rien compris se recouche).

Et nous voilà confronté à cette nécessité : d'abord de réfléchir, imaginer, envisager, calculer le pourquoi et le comment - pas trop longtemps - car ensuite et rapidement, c'est la réponse et la concrétisation qui intéresse tout le monde.

Qu'à cela ne tienne, 2000 c'est l'année de Brest - Douarnenez, le thème c'est la jeunesse et ça tombe bien, on va organiser le voyage, ce sera le grand moment pour les jeunes, peut être le bon prétexte pour s'y mettre, se préparer, apprendre et la bonne raison pour continuer après. Coté bateau une fois exclue l'idée de construire la Yole du défi officiel - trop cher, trop difficile pour les délais et finalement peu inscrite dans nos soucis - Trop de types de bateaux du patrimoine sont encore à sauver chez nous en Méditerranée pour se mobiliser sur une grosse affaire et construire un n ième exemplaire d'un certes beau bateau qui répond peu à notre préoccupation. Par contre tant pis pour la monotypie les jeunes irons avec un bateau de notre patrimoine et ce sera certainement une Barquette - Pratique maniable, manoeuvrant, et surtout un bateau bien caractéristique de la flotte du littoral Méditerranéen. C'est aussi une Barquette que les équipières ont décidé de restaurer ces prochains mois ...

Décidément!

Info Brest - Douarnenez 2000 : Notre projet

En priorité l'association tachera d'accastiller pour Brest une barquette avec des jeunes dessus et un patron expérimenté, la Cette et un équipage accompagneront. Si toutefois les aides sollicitées le permettaient l'association pourrait participer au transports d'autres unités selon des conditions qu'il faudra évaluer avec les aides consenties et le montant des divers devis. Il faudrait dès à présent que les équipiers intéressés se manifestent. Par ailleurs on tache de garder contact avec les cousins de la côte pour éventuellement envisager des opérations communes.

Roumains. C'était au mois d'octobre, il faisait beau, et à Sète se déroulaient les journées Franco-Roumaines. Devinez où cela finit: Sur l'eau et à l'apéro - Ils sont Latins comme nous et il n'y a pas eu de mal à trouver des marques communes.

BREST 2000. L'équipe de la revue le chasse marée était à Sète le 11 décembre et avait convié toutes les associations intéressées ou en passe de l'être pour une réunion d'information. Il y avait plein de monde, les cousins, les autres et aussi beaucoup de nouvelles associations- voila une bonne chose -

Tout ce monde a été reçu à la base Tabarly, Môle St Louis - l'endroit se prête parfaitement à ce genre de rencontre et même que si on nous avait prévenu plus tôt ça aurait pu être encore mieux - con!

" **Opticassou** " ce n'est pas un nouveau Pokémon à lunette, mais bien un bateau d'initiation pour les petits, une sorte d'optimist à grément Latin, mis au point en son temps par la bande à Robert Bataille. Il nous a été prêté par l'association Bonance du Barcarès pour essai et plus si affinité. Plus ça pourrait être en construisant une paire sur le modèle et à terme envisager des rencontres entre les petit gafets cousins de la côte.

Leçons de navi

Les samedis après midi redeviendront studieux en février (hors tournois des 6 nations) avec Jean Louis Choquet. Lecture de cartes, problèmes de navigations, calcul de route en vue d'un permis hauturier pour les cadors comme Véro - pour les autres comme moi une approche du permis mer et pour tous et par dessus le marché, les histoires de mer du commandant Choquet. (l'autre Choquet c'est Ivan, celui qui conduit la Cette)

Cap au Levant: La randonnée de l'été entre Sète et Giens racontée à ceux qui n'y étaient pas à travers une quinzaine de photographies de ceux qui ont eu la chance d'y être. A voir à l'occasion d'un apéro au grand large et pour rester quand même et malgré tout en été et sur l'eau. Une expo que ceux qui veulent nous connaître devraient voir parce que elle nous ressemble beaucoup.



mesclum

Cap al Levant 2: l'exposition photographique. Le vernissage, lui aussi le 11 décembre a donné lieu à la rencontre sympathique de plein de monde, Mr le Député-Maire et son Premier Adjoint à qui on n'a rien à apprendre quant à la mer, à la pêche et aux bateaux, les cousins de la madrague, les pites mouffes, les cousins de Bonance, de la Consolation, quelques Bretons et Nousautres, équipages, anciens et futurs équipiers - La soirée s'est prolongée tard chez la cousine Any à l'accordéon et à l'eau de vie de Frontignan -

St André Super Star

Prochainement la télévision Française va présenter la nouvelle version de la trilogie Marius Fanny et César - Tournée cet été aux abords du fort St Jean sur le vieux port à Marseille, cette version est largement critiquée par les Marseillais qui ne se reconnaissent pas dans l'accent de César Hanin mais seront contents de voir un vrai Catalane dans le décor : Le-Saint-André qui a joué la star-télé toute une semaine. Tatataaaaan !



Les belles histoires de l'oncle René:

Maquereaux au vin blanc et piste de moules

Un maquereau très frais par personne, une gousse d'ail par maquereau, du poivre noir, du sel, du piment d'Espelette moulu (sinon du piment de Cayenne moulu), du thym frais, de l'huile d'olive, deux pommes de terre par personne, une bouteille de vin blanc sec, des copains avec qui partager du bon vin blanc à boire et pour l'ambiance une piste de moules en démarrage (4 kg). Se lever un jour de bonne humeur et aller au marché de Sète, comme ça en flânant. Dès que tu vois des maquereaux présentant bien, fermes, l'oeil vif et les branchies bien rouges, tu fais un coup d'oeil à la vendeuse et tu te les emportes. Pendant que tu es encore au marché, tu achètes de l'ail rouge, trois ou quatre kilos de moule de mer (les plus sauvages que tu trouves), les vins blancs et éventuellement le piment. S'il te faut du thym tu vas soit chez Lalalère, soit chez Christophe et tu te sers.

Bon maintenant tu es chez toi.

Tu commences en vitesse par les moules. Tu les laves bien, tu les ébarbes et tu les fais cuire dans une bonne, giclée de vin blanc. Pas longtemps, pour qu'elles restent moelleuses, sinon c'est du caoutchouc. Tu les décoquilles à toute vitesse, tu dois siffler un petit quelque chose pour garder le moral: pastis, vin blanc au choix. Tu les mets dans un petit saladier car, pauvre! 4 kilos ça fait juste... et tu écrases une quasi tête d'ail (pas une gousse !) sur les moules, tu les arroses d'huile, de piment moulu, d'un peu de sel de poivre, tu remues et tu laisses dans un coin (en vrai tu peux en goûter une ou deux si les autres ne te voient pas).

Tu fais chauffer le four.

Bon les maquereaux ! Tu les laves bien, tu enlèves les branchies, et tu garnis le ventre de chaque poisson d'une gousse d'ail écrasée, d'une branche de thym, de sel, de poivre noir et de piment d'espelette. Tu les disposes dans la sole du four en rangs. Tu mets sur chacun un bout de feuille de laurier, du poivre du sel. Tu coupes les patates très finement pour qu'elles cuisent facilement. Tu arroses d'une bouteille de vin blanc et tu enfournes à thermostat 6. Un quart d'heure après, tu retournes délicatement les maquereaux et tu descends à 5 pendant encore un quart d'heure puis tu laisses dans le four, (le temps d'avaler les moules).

Et puis après, négligemment tu dis : c'est prêt! et quatre jours après, y a les copains qui veulent savoir comment tu as fait...

Bon Voisinage:

Voile à Sète, association et club sportif

Créé il y a trois ans avec l'objectif de relancer à Sète la pratique de la voile pour le plus grand nombre, l'association Voile à Sète développe une dynamique de club avec des activités de formation, de loisir et de compétition où sont engagées des équipes dans diverses disciplines avec des résultats sportifs très intéressants.

Voile à Sète a aussi vocation de regrouper des associations qui pratiquent la voile et assure la gestion de la base Tabarly au môle St Louis. C'est à ces deux derniers titres au moins que notre association est concernée: adhérent à Voile à Sète nous avons toute latitude pour proposer des activités dans son cadre et utiliser les installations - pratique que nous avons déjà puisque un local indépendant nous a été attribué et que nous utilisons régulièrement la grande salle. De même, un ponton est attribué à l'association, la "Cette" y est amarrée aux beaux jours et sont possibles accueils ou amarrages temporaires des adhérents, pour les activités, les petites réparations ou la préparation des barques. Un emplacement à sec est aussi prévu pour les réparations ou restaurations plus importantes.

Nous disposons des moyens d'accès à la base, clefs et ouverture du portail accès à la grande salle et à notre local. Si nécessaire demander ces clefs à notre président ou au bosco pour accéder au local. Pour l'utilisation des installations et en particulier la mise à disposition de la grande salle prévenir à l'avance la direction de la base et s'assurer des possibilités et des disponibilités. L'espace de la base est une zone technique, il est demandé aux usagers d'accéder en véhicule uniquement pour des raisons de nécessité technique et donc de se garer hors de l'enceinte. Enfin, l'association Voile Latine est adhérente à voile à Sète pour ce qui concerne ses activités propre, ainsi une adhésion Voile à Sète reste nécessaire à nos adhérents pour l'accès aux activités Voile à Sète (voir les divers tarifs) et pour l'utilisation temporaire des installations (hors activité Voile Latine propre, pour réparations de sa barque ou autre...par exemple - 100 balles -) ça paraît logique convenable, sans parler des questions d'assurances.

Pour complément d'information nous contacter ou contacter le directeur de la base - (Pierre Luc BLANC. 04 67 74 38 58).

Voile Latine - Association de Sète et du bassin de Thau

Promenade JB Marti 34200 Sète - 0467743260 (répondeur) - www.chez.com/voilelatine - e mail: voilelatine@chez.com